

(??, ??????? 32, 46-47, 53 ??? ????????)

???????? ???? ????????????? (???????? ?????)
??? 15?? ???????? 2004(1)

????????? ???????? ??????? – ???????? ?????? – ??????? 69/335/??? – ????????????????? ??????????
– ?????? ??? ??? ????????????????????? ????????????? – ?????? ??? ??? ????????????? ??????? ??????
?????????

????? ???????? C-415/02,
?????????? ??? ????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ????? R. Lyal ??? C. Giolito,
?? ????? ??????????? ??? ?????????????????, ??????????????????,

?????

?????????? ??? ????????, ?????????????????? ??? ??? A. Snoecx, ?????????????????? ??? ??? B.
van de Walle de Ghelcke, avocat, ??????,

??? ????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ???:
–????????????????? ??? ????? ??? ??? ????????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ???
??????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ????? ??????? ?????????????????? ????? ????? ?? ?????????
?????????? ? ?????????? ?????????????? ???????????, ????? ?????????? ??????????? ???????????, ????? ?????
??? ??????? ?????????, ???
–????????????????? ??? ????? ??? ??? ?????????????? ??????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ???
??????? ??? ?????????? ??????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ? ??? ???????????,
????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????? ????? ?? ?????????? ??????????? ?
????????????? ?????????????? ?????????????, ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????, ?????? ?????? ??? ?????????
?????????,
?? ??????????? ??? ?????????? ??????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? 11 ??? ?????????
69/335/??? ??? ??????????????, ??? 17?? ?????????? 1969, ?????? ??? ?????????? ??????? ???
????????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ?????????????? (?? ????. ????. 09/001, ? 20), ?????? ?????
????????????????????? ?? ??? ?????????? 85/303/??? ??? ??????????????, ??? 10?? ?????????? 1985 (?? L 156,
?. 23),

?? ?????????????? (????????? ??????),,

?????????????? ??? ????? C. W. A. Timmermans, ?????????? ??????????, C. Gulmann, R. Schintgen
(??????????), F. Macken ??? N. Colneric, ??????????,
????????? ??????????????: A. Tizzano
?????????????: M.-F. Contet, ?????? ?????????????? ??????????????,
????? ??????? ??? ??????? ?????????????? ??? ??????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?? ??????????????
??? 15?? ?????????????? 2004,
?????????? ??? ???????????

??????

1 ?? ????????? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? 19 ????????? 2002, ?
???????? ?? ??????????? ??????????? ?????, ??????? ?? ????? 226 ??, ?????????
?????????? ?? ?????????????? ???:
–?????????????? ?? ?? ?? ?? ??????????????????? ??????????? ?? ?? ??????????????? ??
?????? ????????????? ?? ?? ??????????? ?? ?? ??????? ??????????????? ?? ?? ?? ???????
????????? ? ?????????? ????????????? ??????????, ?? ?? ??????? ?????????? ??????????, ?? ?? ??
?? ??????? ???????, ??
–?????????????? ?? ?? ?? ?? ????????????? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?? ????????? ??
?????? ?? ??????? ??????? ??????????? ??????? ??????????? ?? ??????? ? ?? ??????????,
???? ??????????? ?? ?????? ????????? ??????????????? ?? ?? ?? ??????? ?????????? ?
????????? ????????????? ??????????, ?? ?? ??????? ?????????? ??????????, ?? ?? ?? ??????
?????????,
?? ????????? ?? ????????? ??????? ?? ??????????????? ?? ??????? ?? ?? ????? 11 ?? ???????
69/335/??? ?? ???????????, ?? 17?? ??????? 1969, ?? ?? ????????? ??????? ??
???????????????? ?? ?? ????????????????? ?????????? (?? ???. ???. 09/001, ? 20), ?? ?? ??
???????????????? ?? ?? ??????? 85/303/??? ?? ???????????, ?? 10?? ??????? 1985 (?? L 156,
?. 23, ?? ???: ????? 69/335).

?? ??????? ???????

? ??????????? ?????????????? ????????

2 ?? ????? 11 ?? ??????? 69/335 ??????????:

«?? ????? ?? ?? ????????????? ?? ??????????????? ?? ?? ??????????????? ??????
?)?? ???????????, ??????, ????????? ?? ????????????????? ? ????? ?? ????????????? ?
?????????????????? ?????????, ????????? ? ????? ??????? ??????? ??????, ????? ?? ??
?????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????????, ??????? ?? ?? ?????? ? ?????????
?????»

?)?? ?????, ??????????????????????????? ?? ?????? ???????, ?? ????? ??????????????? ??
????? ?????????? ?????????? ? ????? ?????????????????????? ??????, ??????? ?? ??
????? ? ??????? ?????, ?? ????? ?? ?????????? ??????????????, ?? ?? ??????????????,
??????, ????????? ?? ?????????????????, ??????????? ? ??????????????????? ??
?????????? ?????? ? ?????? ?????????????????????? ??????»

3 ?? ????? 12, ??????????? 1, ?? ??????? 69/335 ??????:

«???? ????????????? ?? ?? ??????????? ?? ??????? 10 ?? 11, ?? ????? ?? ?? ???????
?? ??????????????:

?)?????? ??????????????? ?? ??????? ?????, ?? ??????????????????? ??' ??????? ? ??-
[...].»

4 ? ????????????? ?????? ?? ?????????? ??????? ?? ??????????? ?? 14??

???????????? 1964 [COM(64) 526 ?????], ? ????? ?????????? ?? ?? ??????? ?? ???????
69/335, ????? ??????????????? ?? ????:

«?????? ?? [?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????] ????? ??????? ?? ?????
????????? ??????, ??????, ??????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ?? ??????????????? ?? ??????. ?? ????? ??????? ????????? ?????
???? ??????????????? ?? ?????????????????? ??????????? ?????????? ???????, ?????????? ?????
?????????????????????? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ??????????? ?? ?????????, ??
???? ??????????????? ?? ?? ?????????? ???????, ?? ????? ??????????????? ? ??????
?????????????????? ??' ?????????? ?? ?????????? ? ?? ?????????? ????? ?????????? ?????
????????????? ??????, ????? ?? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ???????????,
?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ????????? ?????????.

????????, ? ??????? ??? ??? ?????.»

5 ???? ?? ????? 2, ????????? 1, ??? ????????? ??????? ??? ?????????? ???? ???
???????? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ??????, ??? ????? ????????? ? ????????? ????
2 ????????? 1976 (JO C 133, ? 1, ??? ?????: ??????? ??????? ??? 1976), ??????
???????????? ?????????? «? ????????? ? ????????? ?? ????????? ?????? ???
???????????????????? ?????? ????????? ?????? ? ?????? ?????? ?????? ??? ??????
???????? ??????. ???? ????????? ? ????????? ??????? ????????? ?????????
????????????? ??????????».

6 ?? ????? 4, ????????? 1, ??? ????????? ??????? ???1976 ?????????:
«?? ?????? ???? ?????????? ?? ????????? ?????? ??? ? ????????????????? ??? ??? ????
?? ?????????? ???????????:
?)? ?????? ?????? ??? ? ?????? ?????????? ?????? ??? ??????? ??? ?????????,
[...]»

7 ??? ????? V ??? ?????????????? ??? ?????????? ??????? ??? 1976 ??????????????
??? «[?]??? ??? ?????? ??? ?????????? ???????, ??????? ?? ?????? ?????? ? ??????????
??? ?????? ??? ??? ??????, ?????????????????????? ??? ?????????????? ??? ???
????????????????? ??? ??????????????».

? ?????? ?????????????? ???????
8 ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ???????
????????? ???? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? (??? ?????:
????), ?????? ??? ?????? ??? 14?? ????????? 1965, ???? ?????????????????? ??? ??????
??? ?????? ??????????????, ?????????? ??? ??????????????, ??? ?????? ??? ??????
????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? (Moniteur belge
??? 24?? ????????? 1965, ? 4430).

9 ?? ????? 120 ??? ??? ??????:
«????????????? ?????? ???? ??? ??? ?????????????????????? ?????????????, ?????? ???????
????????? ?????????? ??? ????????? ? ??? ??????????, ?? ?????????????? ? ??????????????
??? ?????? ?????????? ?????????:

1°????????????? ??????, ?????? ??? ?? ?????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????
?????».

2°????????????? ?????????? ???? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ???? ?? ??????
????? ?????????, ?????????, ?????????? ? ??????????».

10 ??????? ??? ?????? 120, 2°, ??? 121, ?????????? 1, ??? ????, ? ?????? ??? ???
????????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ???? ??????????????????
????????? ??? ??????????. ? ?????????????? ??? ?????????????? ??????? 0,07 ??? 1 %.

11 ?? ????? 126-1, 1°, ??? ?????? ??????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ???
????????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ??????? ?????????????
????????????????? ?????????? ? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????
??? ?????? ?????????????.

12 ?? ????? 159, ?????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????? ?????? ?? ?????:
«????????????? ?????? ???? ??? ??? ?????????????? ??????? ?????? ?????????? ?????????????
????????????? ?????? ?????? ?????????? ??????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ? ???
?????????».

????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ? ?????? ??????
????????:

1°?????????????,

2°????????????? ?? ?????????? ??????,

3° ?????????????? ?????????????? ??????? ?? ?????????? ?????? ?????????,

4°????????????? ??????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ??????? ??? ?????????????? ??
????????????? ??????, ?????????????????? ???????, ??????? ?????????????????? ?????????????? ?
??? Caisse interprofessionnelle de dépôts et de virements de titres [?????????????????
?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????].»

13 ?? ????? 163, 1° ?? ???? , ????????? ???? ????????????? ???? ????? ???? ????
???????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
?????.

14 ?? ????? 120, 1° ?? 2°, ????? ???? ???? ???? 159 ???? ???? , ?? ????? ?????
???????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
??? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???????????? ???? ????.

? ??? ???? ????????? ???? ????????? ???? ?????????

15 ????????? ???? ? ???? ???? ???? ????????????????? ???? ???? ???? ????
??? ????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? 11 ???? ????? 69/335,
? ????? ???? , ?? ????? ???? 10?? ???? 1999, ? ???? ???? ???? ????
???????? ???? ????????????? ???? ???? ???? ???? ???? ????.

16 ?? ????? ???? 2?? ????????? 1999, ? ????? ???? ???? ???? ????
???????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???????? ???? ???? ???? 12, ????????? 1, ????????? ? , ???? ???? 69/335.

17 ????? ? ???? ???? ???? ???? ???? ? ? ???? ???? ???? ???? ???? , ?
???????? ???? ???? 26 ????????? 2000 ????????? ???? ???? ??
???????? ???? ???? , ????? ???? ? ? ???? ? ? ???? ???? ????
? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
??? ???? ???? ???? ????.

18 ?? ????? ???? 29?? ????? 2000, ? ????? ???? ???? ???? ????
???????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???????? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? . ???? ? ???? ????
???? 14 ????????? 2000 ????? ???? ???? ???? ???? ???? , ?
???????? ???? ???? ? ???? ???? ???? ???? ????.

??? ??? ?????????

19 ? ????? ???? ???? ???? , ????????? ???? ???? ???? ???? ???? ????
??? ????????????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???????? , ?? ????? ???? ???? ???? ???? ? ???? 11 ???? ????? 69/335, ?????
???????? ???? ???? ???? ? ???? ???? ???? ???? , ???? ???? ???? ,
???? ???? ???? ???? ????.

??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???????????? ???? ???? ???? ?

20 ???? ???? ???? , ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???? 11 ???? ????? 69/335 ???? ???? ???? ???? ???? ????
???????? ???? ? ???? ???? ???? ? ???? ???? ???? ???? ,
???? ???? ???? ???? ? ???? ???? ???? ????.

21 ? ????? ???? ???? , ?? ????? ???? ???? ???? ???? ? ???? ???? ,
? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ? ???? 12, ????????? 1,
???????? ? , ???? ???? 69/335 ????? , ? ???? , ? ???? ???? ????
???? ? ? ???? ???? , ????? ???? ???? ???? ???? ???? ????
??? ???? ???? ???? ???? . ???? , ? ???? ???? ???? ???? ???? ??
???????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? , ???? ???? ? ????
«????????» ????? ???? ? ? ???? ???? ???? ???? ???? ????
??? ???? ???? ???? . ???? ???? ???? ???? ???? , ? ???? ????
???? ???? ???? ???? ???? ???? 14?? ????????? 1964 ???? , ????? , ?
???????? ???? ???? ???? (?? . ????? ???? 2?? ????????? 1988, 36/86, Dansk

Sparinvest, ????? 1988, ? . 409, ???? ???? 25?? ???? 1989, 15/88, Maxi Di, ????? 1989,
? . 1391), ???? ???? ???? ???? ???? ? ? ???? ???? ???? ???? ???? ??

?????????? ???? ????????????????? ?????????, ???? ????? ???? ????????????????? ????
????? 11 ???? ??????? 69/335 ???????????, ??????????? ???? ???? ???? ??????????????
??? ?????? 12 ???? ??????? ?????? ?????? ??? ??????
22 ???? ????? ???? ?????? ??? «????????? ??????? ??????», ? ?????????? ??????????????
??? ? ??????? ????? ???? ??????? ?? ??????????????? ?? ?????????????? ??? ??????
?????????????? ??? ?? ?????? ??????, ??????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ????
?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 11 ???? ????????? 69/335 ?????????????? ?
????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ????? ?? ?????????? ???
????????????????????, ??? ? ??????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????
??????????????, ???' ??????????? ????? ?,?? ?????????? ?? ??????????????? ?? ??? ?????????? ??? 27??
????????????? 1998, C?31/97 ??? C?32/97, FECSA ??? ACESA (????????? 1998, ? I?6491,
????????? 18 ??? 19), ??? ??????????? ??????, ? ?????? ??????????????? ??? ?????????? ???
????????? ?? ??????? ??? ??????????????????????
23 ? ?????????? ?????????????? ??? ?? ??????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ???????
4, ?????????????? 1, ??? ?????????????? ?????????? ??? 1976. ?????????????????, ?? ?????????? ?????
?,?? ??????????????? ? ?????????? ?????????????, ?? ? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ???
?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??????????????
?????, ? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??????????????????
??? ??? ?? ?? ?????? ??? ??????????????? ?????? ?????????????? ? ??? ?? ?????? 11 ??? ??????????
69/335 ?????? ?????? ??? ????????. ?????????????, ? ?????????????????????????? ?? ?????? ???????
????????? ??????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????????? ???
????????? ??????????????. ?????, ? ?????? «?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ???
?????????????» ??????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?? ?????? ?????? 11
?????????????????????
24 ???? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??? ??? ??????????????????????????
????????????????, ? ??????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????
??? ??????????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????????????? ??? ??????????
??? ????????? 11 ??? ?????????? 69/335. ?????????????? ???, ?? ??????????? ?????? ???
????????????????? ? ?????????? ??????????????, ?? ?????????????????? ??? ?????? ??? ???
????????????????????????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????????????? ??????????????
??? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????????????? ??????????. ?? ??????
????????????????, ????? ? ?????????? ??????????????? ?????????????????????? ?????? ??????????????? ??? ???
????????? ?????????????????? ? ?????? ?????? ? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??
?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????????????????????????? ??????????
25 ? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ? ??????????????? ??? ??????? ?????????????????? ???
????????? ? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 11,
????????????????? 1, ??????????? ??, ??? ?????????? 69/335.
26 ???? ??? ?????????? ??????????????, ? ??????????? ?????? ??? «?????????????????????» ?????? ??
?????? 11 ??? ?????????? 69/335 ?????????????????? ???' ?????????? ??? ?????????? ?? ??????????????
?????? ?????????????????????? ??????????????????. ? ??????????????? ?????????????????? ??????????????????
??? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ???????, ? ??????, ???????, ???????
?? ?????????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? 12, ?????????????? 1, ?????????? ??, ???
????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ??????????
??????.
27 ? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ? ?????????????????????? ??? ??? ??????????
????????????? ??? ?????? «?????????» ??? ? ?????? ??? ? ?????????????????? ?????????????????? ??? ???????
????????????????????? ??????? ??? ?????????? ?? ?????????? ????????. ? ?????????? «????????? ??????????
?????????» ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ??????????????????????
????????, ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ??????????????
28 ??????????????????, ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ??? 1976, ?? «?????????
?????????» ??????? ?? ?????????? ? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??????
??? ??? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????????? ??????. ?????????????? ??? ? ?????????? ??????????
????????????? ??????????????????, ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ???

??? ?????? ?????????? ??????. ??????, ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? 17??
???????????? 1998, C-236/97, Codan (??????? 1998, ? I?8679), ? ?????? ??
«?????????????» ??? ?????? 12, ?????????? 1, ?????????? ??, ??? ????????? 69/335
?????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????????????? ????????? ??????,
????????????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????, ??????
?? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ??
????? ?????????? ???????????????.
29 ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????? 4, ?????????????? 1, ??? ??????????
????????? ??? 1976 ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ???
????????? 69/335, ???' ???? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??????? ???
????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????????? ???? ?????? ?? ?????????????? ???
????????????????? ?????? ? ??????. ? ?????????? ?????????????, ? ?????? ?????????? ????
????????????????? ??? ?? ?????? 12, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????
????????????? ?????????? ??? ?? ?????? ???????????????????.
30 ?????????, ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ???, ???? ?????????????? ??? ???
????????????????????? ?????????????? Dansk Sparinvest ??? Maxi Di, ? ??????????????
????????????????? ?????? ?? ?????? 11 ??? ?????????? 69/335 ?????? ?????? ??? ??????????????????
?????????, ???? ???? ?????????, ??? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ? ?? ??????
????????????? ?????????????????? ???? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ??????
?????????. ??? ?????? ??? ?????????????? ?????? ???? ??? ??? ??????????????????????
????????????? ?????? ?? ?????????????, ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ????
????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????.
????????????? ??? ??????????????
31 ?????????????? ?? ?????????????? ? ?? ?????? ?????? ?????????? ??? ??????????????, ??????????????
? ?????????? ??? ?? ?????? 11, ?????????? ??, ??? ?????????? 69/335 ?????????????? ??? ???
????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ??????, ?????????? ???
????????????????? ? ?????? ?? ?????????????? ? ?????????????????????? ?????????, ?????????? ? ??????
????????? ?????? ??????, ?????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????
????????????????????, ?????? ??? ?? ?????? ? ?????????? ??????.
32 ?????????? ??? ?????? ???, ???? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????, ? ?? ????
????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????, ?????????? ? ??????
??? ?????? ??????, ???? ????, ???? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ??? ??????
14 ??? ?????????????? ???, ?? ?? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ? ?????? ??? ???
????????? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????????????????? ???
????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????????
?????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????????????? ???????????.
?????????, ? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??' ?????? ???' ???? ?????? ?????? ??' ??
????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ???????????.
33 ??????????, ? ?????????? ?????????????????????????????? ??? ????????? 11, ?????????? ??, ???
????????? 69/335 ?????????????????? ??? ? «????????», ???? ??? ?????????? ??? ?????????
????????????, ?????? ?? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ???
????????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??????.
34 ? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ???
????????? ???????????????????.
35 ??????, ???? ?????? ?? ?????????????? ???, ?????? ?? ?????? 11, ?????????? ??, ???
????????? 69/335 ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ???
????????? ????, ? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ??????
????????? ??????????????, ?????? ?? ?????????????????????? ???, ??????, ?????????????????? ????
?????? ?????????????? ??????? «??? ?????????? ??? ??????????», ?? ?????? 4, ?????????????? 1,
????????????? ??, ??? ?????????????? ?????????? ??? 1976 ?????????????????? ??? ? ?????? ??????????
????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ?
????????? ??????. ??????????, ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??????,
????????????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ? ???
????????????? ??? ?? ?????? ????????? 11, ?????????? ??, ?? ?????????????????????? ?????????? ??????????

??? ??????? ??? ??????? ??? ?????? ???????, ??? ?????????????? ??????? ???
«????????? ??????», ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ????????????, ???
????????????? ???????, ? ?????? ?????????? ??????? ??? ?????????? ???
????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??????
36 ?????????, ??? ???? ? ???? ??????? ? ???? ???? ???? ??????????????????
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ????????? 69/335 ? ? ???? ??????????
??? ? ???? ?????????????? ??? ?????? ? ???? ?????????????????? ?????????? ??? ????
????????????? ? ? ???? ??????? ?????? ? ???? ???????, ?????? ? ?????????????? ??? ?
????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ??? ???? ???? ??????????, ?????? ???
? ???? ?????????????? ??? ?????? 12 ??? ? ???? ?????????? ?????? ??? ??????, ?????? ???
????? ?????????????????? ?????????????? ??? ??????????, ?????? ? ???? ?????????, ??? ?
????????? ????, ? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????????????
37 ??????, ??? ?????? ? ???? ?????????? ??? ? ???? ???? ???? ??????????????????
????????????? ?????????? ?????? ??? ???? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ????
??? ??????? 12, ?????????? ??, ??? ?????????? 69/335, ? ?????? ??????? ? ? ???? ?
????????? ??? ?????????????????? ?????? ? ???? ?????????? ??????????????????, ?????? ?
????????????????? ???, ?????? ???? ??????????, ? ? ???? ?????????????? ?????????????? ??????
????????? ??? ??? ??????? ? ???? ? ???? ?????? ??? ? ???? ???? ???? ????
????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ??????????????????
38 ? ?????????? ??? ???? «?????????????» ??? ?????? ??? ?????? 12, ?????????? ??, ???
????????? 69/335 ?????????? ? ???? ?????????? ??? ???? ?????????? ? ?????????? ??????????
????????????? ? ???? ?????? ??? ??????? 11, ?????????? ??, ??? ?????????? ??? ??? ??????????
????????????????????????? ???, ?????? ? ?????? ?????????? ? ?????? ??? ??????, ??????? ?
??? ?????????? ??????????, ? ???? ?????????? ? ???? ?????????????? ? ?????? ??? ????
????? ?????????? ? ???? ?????? ?????????????? ? ???? ?????????? ? ???? ?????? ? ????
??? ?????????????? ??? ? ???? ?????????????????? ??????? «?????????????????» ???' ??????, ???
????????? ??? ?????????? ?????, ? ???? ??????
39 ?????????, ? ?????? ?????????? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??????
? ???? ??????? ? ???? ??????? «?????????????» ??? ? ???? 12, ?????????? ??, ???
????????? 69/335 ??? ??? ???? ??????? ?????? ??? ?????????? ? ???? ?????? ?????? ??????
????? ? ???? ?????????? ?????????????? ? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??????
40 ?????? ??? ?????????? ?????????, ?????????????? ? ?????????????? ???, ??? ?????? ???
????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ? ???? ?????? ?????????? ??????????????
?????????????, ??? ???? ?????? ?????????? ?????????????, ??? ???? ???? ????
????????, ? ?????? ??? ???? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????
??? ??????? ??? ??????? 11, ?????????? ??, ??? ?????????? 69/335, ? ?????????? ??? ??????
????????????????? ??? ??? ? ???? ??????????
41 ?????? ??? ? ???? ???? ?????? ??? ?????????? ?????? ??????
??? ??? ?????????? ??? ???? ???? ???? ?????????????? ??????? ???? ?????????? ??????????
????????????????? ??? ??????????
42 ? ?????????? ?????????????? ??? ? ???? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ? ????
??? ??? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? mutatis mutandis ??? ??? ???
??? ??? ?????????????? ??????? ???? ?????????? ??????????????, ??????, ??? ? ??????????
????????????? ??? ?????? 11 ??? ?????????? 69/335 ???? ???? ???? ?????????? ???
????????????? ?????? ???? ???? ????
43 ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ???' ?????? ??? ? ?????????? ??? ??????????????
????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ? ? ???? ?????????? ??? ?????? ???
??? ?????????????? ??????? ???? ?????????? ?????? ? ???? 11 ??? ?????????? 69/335. ? ???
????????????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ? ???? ???? ????
????????????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ? ???? ?????? ??????
?????? ???? ?????????????????? ??????
44 ??????????, ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ? ???? ???? ??? ??????????????
????????? ???? ?????????, ??????? ??? ??????? ?????? ? ?????????????? ??? ?????????????? ???
????????? ?????????????? ??? ? ???? ?????????? ??? ??????? ???? ???????, ???????

??? ?????????????? ??? ?????? 11 ??? ???????? 69/335 ?????????? ?????? ??????????
?? ???????????? ?????? ? ?????????? ?????????? ????????. ? ?????????? ????? ??????
????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ????????. ????????????????, ?? ??????????
??? ?? ?????????????? ??????? ?????? ????????????????, ?????? ? ?????????????????????? ?????
????????? ?? ?????????????? ??????? ??? ??????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ??????. ?????????,
? ?????????? ??????? ?????? ?????????? ??? ??????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?? «????
?? ??????????????» ? «?????????????????» ??? ?? ?????? ??????? ?????? ??? ??????? ??? ???????
11 ??? ?????????? 69/335.

45 ??????, ? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ? ?????????????? ??? ??????????????
????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ??????? 12, ?????????????? 1,
????????????? ??, ??? ?????????? 69/335, ?????????? ??? ? ?????? «?????????????», ?????
????????????????? ??? ?? ?????????????? ?? ??? ?????????????????????? ?????????? ??? Codan,
????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ??????? ??? ??? ??? ?????????? ??????????
?????.

????????????? ??? ??????????????????

46 ?????????????? ?? ?????????????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????
????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ??? ??????????????
????????? ?????? ?????????? ? ??????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????.

47 ??????? ???????????, ?????? ?????????????????? ? ?????????? ??????????????, ??? ? ?????????? ???????
????? ?????????? ??? ??????? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????? ??????, ?????????,
????????, ?????????????? ??? ? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ???????
????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ??????????????, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????
????????????????????? ??? ??????? 35 ??? ?????????????? ??????????????, ??? ?????????????? ?????? ???
????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? 11, ?????????????? ??, ??? ?????????? 69/335.

48 ?????????? ?? ?????????????? ??? ? ?????????????? ?????????????? ??????? ?????? ?????????? ??????
????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ?? ?? ??????? 12,
????????????? ??, ??? ?????????? 69/335 ??????????????, ??? ??????? ???, ?????? ?????????????? ??? ??
?????? 37 ??? ?????????????? ??????????????, ? ?????? «?????????????» ??????? ?? ??????????????????
????????????????????? ??? ??? ?????????, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????????? ???
?????? 38 ??? ??????????????, ?? ?????????????? ??? ??????? ?????????????? ??????????
????????????????????? ?????????.

49 ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ? ?????????? ??????????????, ? ?????????????????? ?????? ???
????????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? 12, ?????????????? ??, ??? ?????????? 69/335 ???
?????? ?? ?????????????????? ?? ??? ?????????????????????????? ?????????? ??? Codan.

50 ??????????, ?????? ?????????????????? ??? ?????????? 38 ??? ?????????????? ??? ? ??????????
?????????????????, ?? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??????????
??? ?????????? «????????????????? ?????????? ??????», ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????????
??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? 69/335 ?? ?????????????? ??????????????
????????? ??????, ?????????????????? ??? ?? ??????? 12, ?????????????????? 1, ?????????? ??, ?????? ???
????????? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????
????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????????????????? ??? ?????? ?????? ??????????????????????????
?????????????????, ?????? ?????????????????? ? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????
??????????.

51 ??????? ??? ?????????? ??????, ?????????????????? ? ?????????????????? ???, ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????????? ?????????? ?????? ??????????, ?
?????? ??? ??? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??????????????
????????????????????? ?????????? ??? ?????????? 11, ?????????????? ??, ??? ?????????? 69/335.

52 ??????? ??? ??? ? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????.

53 ??????????, ?????????????????? ? ?????????????????? ???:

–????????????????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????????????????????? ?????????????????? ?????
????????????????????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ?????????
????????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ? ?????????????? ?????????????????? ?????????????,
????? ?????????? ?????????????? ??????????????, ?????? ?????? ??? ?????????? ??????????, ???

–???????????? ???? ???? ???? ???? ????????????? ?????? ????? ????????? ????? ?????????
???? ?????? ???? ????????? ????????? ????????????? ????????????? ?????????? ? ????
????????????, ????? ????????????? ???? ?????? ?????????? ????????????????? ????? ????? ???? ?????????
???????????? ? ?????????? ?????????????? ?????????????, ????? ?????????? ?????????? ?????????????,
????? ????? ???? ????????? ?????????,
?? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? 11 ???
????????? 69/335.

???? ??? ?????????????? ???????
54 ????? ?? ?????? 69, ?????????????? 2, ??? ?????????????? ??????????????, ? ??????????
????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????, ?????????? ?????????? ?????????? ?????
?????????????. ?????????????? ??? ? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ???
????????? ??? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ???, ?????????????????? ?
????????????? ??? ??? ?????????????? ??????.

???? ?????? ?????????? ?????????,

?? ?????????????? (????????? ??????)

????????????????:

1)– ?????????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????????????????? ?????????????? ?????
????????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ??????
????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ?????????????,
????? ?????????? ?????????????? ??????????????, ?????? ?????? ??? ?????????? ??????????, ???
–????????????????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??????????
???? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ? ???
?????????????, ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????????????? ?????? ?????? ?? ??????????
????????????? ? ?????????????? ?????????????????? ??????????????, ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????,
????? ?????? ??? ?????????? ??????????,
?? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? 11 ???
????????? 69/335/??? ??? ??????????????, ??? 17?? ?????????? 1969, ?????? ??? ?????????? ??????
??? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ?????????????, ?????? ?????????????????????? ?? ???
????????? 85/303/??? ??? ??????????????, ??? 10?? ?????????? 1985.

2) ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??????.

Timmermans

Gulmann

Schintgen

Macken

Colneric

????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? 15 ?????????? 2004.
? ??????????????

? ?????????? ??? ?????????? ??????????

R. Grass

C. W. A. Timmermans

1 – ??????? ??????????????????: ? ?????????.